

УДК 372.881. 111.1

**ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ
КОМПЕТЕНЦИИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ АУДИРОВАНИЮ**

Мазурова А.М.

магистрант,

Калужский государственный университет им. К.Э. Циолковского,

Калуга, Россия

Реутов М.И.

к.п.н., доцент,

Калужский государственный университет им. К.Э. Циолковского,

Калуга, Россия

Аннотация

Статья посвящена проблеме формирования межкультурной коммуникативной компетенции при обучении аудированию иноязычной речи. В ней рассматриваются лингвистические трудности аудирования и трудности, связанные с его межкультурным аспектом, в их взаимосвязи, а также этапы работы с аудиотекстом, направленной на извлечение информации о языковой картине мира инофонов. На примере аутентичных текстов зарубежных аудиокниг раскрываются особенности работы по формированию межкультурной коммуникативной компетенции на занятиях по английскому языку.

Ключевые слова: межкультурная коммуникативная компетенция, обучение аудированию, трудности аудирования, аудирование с полным пониманием содержания, работа с аудиотекстом.

***FORMATION OF INTERCULTURAL COMMUNICATIVE COMPETENCE IN
THE PROCESS OF TEACHING LISTENING SKILLS***

Mazurova A.M.

undergraduate student,

Kaluga State University named after K.E. Tsiolkovskiy,

Kaluga, Russia

Reutov M.I.

PhD, Associate Professor,

Kaluga State University named after K.E. Tsiolkovskiy,

Kaluga, Russia

Abstract

The article is devoted to the problem of developing intercultural communicative competence in teaching listening to foreign speech. It examines the linguistic difficulties of listening and the difficulties associated with its intercultural aspect interdependently, as well as the stages of working with an audio text aimed at extracting information about the linguistic worldview of foreign speakers. The features of work on developing intercultural communicative competence in English classes are revealed by the example of authentic texts of foreign audiobooks.

Keywords: intercultural communicative competence, listening training, listening difficulties, listening with full understanding of the content, working with an audio text.

Межкультурная коммуникативная компетенция (МКК) представляет собой особую компетенцию, предполагающую способность осуществлять межкультурное общение на иностранном языке посредством создания общего значения происходящего и достигать необходимых результатов общения [4]. Ее

формирование неотрывно связано с обучением всем видам речевой деятельности на иностранном языке. Особенно сложной нам представляется решение этой задачи в процессе обучения аудированию, поскольку чисто лингвистические трудности восприятия текста на слух осложняются экстралингвистическими.

Традиционно среди трудностей аудирования выделяют:

- трудности, связанные с условиями предъявления аудиотекста (однократность предъявления, темп и тембр речи, отсутствие контакта с говорящим, большая нагрузка на внимание и память, посторонние помехи и т.п.);
- фонетические, лексические и грамматические трудности аудиотекста (наличие серьезных отличий звуков, отсутствие четкой границы между словами или звуками в речевом потоке, невозможность семантизации незнакомых слов на основе контекста, незнание терминов, неологизмов или окказионализмов, многозначность грамматических явлений, стилистическая инверсия и т.п.);
- трудности смысловой обработки информации (изобилие новой информации, несоответствие аудиотекста возрасту обучающихся, наличие сложной для извлечения имплицитной информации и т.п.);
- трудности, связанные со стилистическими особенностями аудиотекста (сложность восприятия фонетической компрессии, эллиптические конструкции, спонтанность речи, отклонение от языковой нормы, сложность синтаксических конструкций, незнание значения книжных слов и т.п.);
- трудности, связанные с социокультурными особенностями аутентичных материалов (отсутствие фоновых знаний, неправильная интерпретация лингвокультурем и т.п.) [1].

Последний вид трудностей непосредственно связан с задачей формирования МКК. Его составляющие настолько разнообразны и сложны, что требуют особой конкретизации. В этом плане нам видится перспективной

Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

классификация трудностей аудирования как формы межкультурной коммуникации Е.Г. Таревой, которая выделяет трудности, связанные со спецификой иноязычной культурно-концептуальной картины мира, с необходимостью актуализации информации родной культурно-концептуальной картины мира, с особенностями взаимодействия родной и иноязычной картин мира в сознании обучающегося, а также с параметрами аутентичной коммуникативной ситуации [8].

Успешность понимания аудиотекста, отражающего культурную специфику межличностного общения в иноязычном мире, не может ограничиваться лишь общим пониманием семантики текста. В межкультурном общении процесс аудирования осложняется необходимостью осознания особенностей иноязычной культурной среды для дальнейшего ориентирования в ней, что заставляет обращаться к глубинному смыслу текста, воспринимаемого на слух. В результате аудирование становится одним из инструментов межкультурного взаимодействия [3], которое предполагает полное понимание референтной коммуникативной ситуации, связанной с культурно обусловленными особенностями поведения участников общения, семантикой коммуникативных интенций, выраженных средствами иностранного языка, и экстралингвистическими характеристиками и социокультурным фоном общения [2].

Таким образом, культурно-обусловленный подход к обучению иностранным языкам распространяется и на обучение отдельным видам речевой деятельности, в частности аудированию. Современные эталоны обучения данному виду речевой деятельности призваны расширить спектр чисто лингвистических умений, содержащихся в описании общепринятых шкал уровней владения иностранным языком, при постановке задач на определенных этапах обучения и пополнить его межкультурными составляющими иноязычной коммуникативной компетенции [6].

Цель формирования МКК может быть достигнута только при аудировании с полным пониманием содержания аудиотекста. Основного содержания сообщения недостаточно для анализа культурных особенностей иноязычного общения. По этой причине на первый план выходит изучение всех деталей сообщения с их последующей культурологической интерпретацией. Данный вид аудирования является самым сложным, поскольку он требует достаточно высокого развития психологических механизмов восприятия текста на слух, сильной концентрации внимания слушающего и его особых усилий, направленных на понимание услышанного [1]. В этом случае обучающийся должен уметь вычленять структурные особенности аудиотекста, проследить развитие событий, представленных в нем, и грамотно интерпретировать культурные составляющие коммуникативной ситуации на основе выделения как главной информации, так и мелких деталей.

Безусловно, подобная работа возможна лишь на достаточно продвинутом этапе изучения иностранного языка. С нашей точки зрения, в качестве текстов для аудирования здесь лучше всего подойдут следующие аудиматериалы:

- тексты описательного характера, содержащие информацию о культурных особенностях речевого поведения инофонов и их языковой картине мира (аудиолекция, фрагмент радиопередачи, посвященной вопросам культуры, этики поведения и т.п.);
- повествовательные тексты, в которых описываются события, отражающие культурную специфику страны изучаемого языка (отрывки из художественных произведений, автобиографические зарисовки и т.д.);
- тексты, содержащие диалоги, протекающие в таких ситуациях, где речеповеденческие акты инофонов коренным образом отличаются от поведения людей в родной культуре (отрывки из художественных произведений, аудиозаписи реальных разговоров и т.д.).

Интересным, с методической точки зрения, нам представляется подбор аудиотекстов, содержащих помимо культурно обусловленных диалогов элементы рассуждения, представляющих собой описание мыслей и чувств участников общения. В данном случае рассуждение рассматривается нами не в традиционном его понимании, принятом при выделении видов текста в художественной литературе, а как некий комментарий к диалогу, поясняющий причины того или иного культурно обусловленного поведения его главных героев.

Задача подбора аутентичных аудиотекстов для анализа культурной составляющей коммуникативной ситуации осложняется тем, что они должны соответствовать уровню владения обучающимися иностранным языком [7]. Решение этой задачи возможно при организации работы с текстами аудиокниг, поскольку они могут быть сокращены или даже немного адаптированы носителями языка в учебных или каких-либо других целях. Кроме того, степень языковой сложности художественных произведений в оригинале также может варьироваться, что дает возможность методисту осуществить правильный выбор.

Из оригинальных аудиотекстов наиболее перспективными нам видятся отрывки из аудиокниг современных писателей, содержащие диалоги и простую разговорную лексику. Например, в аудиокниге современной ирландской писательницы Сесилии Ахерн «P.S. Я люблю тебя» содержится множество диалогов, отражающих культурные особенности речеповеденческих норм англоязычного мира. Здесь можно встретить описание ситуаций, связанных с проблемой финансовой помощи родителей взрослым детям, вторжением в личное пространство героев произведения (вопросы личного характера и реакция на них), особенностями взаимоотношений между членами семьи и т.п. Также определенным методическим интересом представляет аудиокнига английской писательницы Хелен Филдинг «Дневник Бриджит Джонс»,

адаптированная для оксфордского издательства “Macmillan Education”. Соответствие данного аудиоматериала требованиям, предъявляемым к учебной аутентичности, дает возможность формирования МКК на более ранних этапах изучения иностранного языка.

Работа с подобными аудиотекстами в рамках обучения межкультурной коммуникации проводится по той же традиционной схеме, что и обычное аудирование: предтекстовый этап плавно переходит в текстовый и далее в послетекстовый. Лингафонные и нелингафонные формы работы должны динамично сочетаться, а выполнение определенных заданий должно предполагать живое общение обучающихся друг с другом и с преподавателем [5].

Все три этапа работы с аудиотекстом, направленной на формирование МКК, имеют как традиционное, так и культурно специфическое методическое наполнение. На предтекстовом этапе имеет место снятие языковых трудностей (лексические и грамматические упражнения, избирательное аудирование фрагментов) и ориентировка на восприятие речи. В последнем случае предтекстовые вопросы должны давать обучающимся установку на поиск культурных особенностей поведения главных героев, анализ его соответствия культурным нормам и ценностям иноязычного мира. Многократное прослушивание текста или последовательное прослушивание его абзацев на текстовом этапе предполагает анализ отдельных диалогических единств или описаний размышлений и чувств участников коммуникации с точки зрения их соответствия представлениям обучающихся о формах и содержании общения в их родной языковой среде. Послетекстовый этап включает в себя не только вопросно-ответную работу или пересказ, но и лингвокультурологический комментарий к языковому оформлению текста и его содержанию. Далее работа с аудиотекстом должна плавно переходить к говорению. В этом случае монологическая речь обучающихся может быть представлена рассуждениями

об особенностях иноязычной культуры, проиллюстрированных в аудиотексте, а диалогическая речь – моделированием коммуникативных ситуаций, схожих с той, что описана в нем.

Таким образом, из всего вышеизложенного можно сделать вывод о том, что эффективность формирования МКК при работе с аудиотекстами зависит от правильного подбора аудиотекстов в соответствии с этапом обучения и уровнем языковой подготовки обучающихся, учета культурной специфики содержания аудиоматериалов при организации обучения аудированию и своевременного снятия трудностей аудирования как формы межкультурной коммуникации.

Библиографический список

1. Вайсбурд М.Л. Обучение аудированию / М.Л. Вайсбурд, Е.А. Колесникова // Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность / Под ред. А.А. Миролубова. – Обнинск: Титул, 2012. – С. 64–99.
2. Викулина М.А. Аудирование и чтение при формировании иноязычной межкультурной компетенции / М.А. Викулина // Язык и культура. – 2017. – № 40. – С. 154-173.
3. Дорохова А.М. Развитие межкультурных умений аудирования как необходимое условие реализации успешного межкультурного диалога / А.М. Дорохова // Научное мнение. – 2022. – № 11. – С. 86-91.
4. Елизарова Г. В. Культура и обучение иностранным языкам / Г. В. Елизарова. – СПб.: КАРО, 2005. – 352 с.
5. Маслыко Е.А. Настольная книга преподавателя иностранного языка: Справ. пособие / Е.А. Маслыко, П.К. Бабинская, А.Ф. Будько, С.И. Петрова. – Мн.: Выш. школа, 1999. – 522 с.

6. Реутов М.И. Проблема определения эталона и идеала в преподавании иностранного языка / М.И. Реутов // Гуманитарные науки. – 2022. – №1(57). – С.69–78.
7. Реутов М.И. Система обучения аудированию студентов языкового факультета на основе использования аутентичного цифрового аудиоматериала и концентрического принципа его предъявления // Научные труды Калужского государственного университета имени К. Э. Циолковского: материалы региональной университетской науч.-практ. конф. – Калуга: Калужский государственный университет имени К. Э. Циолковского, 2019. – С. 88–94.
8. Тарева Е.Г. Устная межкультурная коммуникация: проблемы трудностей понимания / Е.Г. Тарева // Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. Проблемы языкознания и педагогики. – 2018. – № 1. – С. 71-82.

Оригинальность 80%